

THE DRAMATIC STORIES OF SHAKESPEARE

莎士比亚戏剧故事

WITH ILLUSTRATION

新蕾出版社

• 绘画本 •

本社编
第六卷



莎士比亚戏剧故事(绘画本)

THE DRAMATIC STORIES OF SHAKESPEARE WITH ILLUSTRATION

新 蕾 出 版 社

〔津〕新登字(90)004号

装帧设计:樊海忠

莎士比亚戏剧故事 (绘画本)

新蕾出版社编辑出版

天津美术印刷厂制版印刷

新华书店天津发行所发行

开本:787×1092毫米

1/12 印张 48

1995年1月第1版

1995年1月第1次印刷

ISBN7-5307-1571-2/I·322

全六册定价:188元





前言

祝贺《莎士比亚戏剧故事——绘画本》的出版

新蕾出版社决定组织力量,包括动员画家、文字作者和编辑,出版这样一本书,可以说是独具只眼,功德无量。

顾名思义,这个册子里不包括公认为莎士比亚作品的几首长诗和 154 首十四行诗,戏剧也只收了十几部最受欢迎,经常演出的悲剧和喜剧,但无论如何,这些应该是莎士比亚的代表性作品,对开始有兴趣涉猎“莎学”的青少年读者是有益的。

有人说莎士比亚是世界戏剧史上最伟大的戏剧家,这一点恐怕还有争议。但是说他是世界上影响最大的戏剧家,我看他是当之无愧的。革命导师马克思对莎士比亚的热爱是众所周知的。马克思的家庭成员大都能背诵大段的莎剧中有名的台词。可以说,莎士比亚是马克思家庭中不可缺少的精神生活的一部分。从另一个极端说,臭名昭著的纳粹头子戈培尔在莎士比亚面前也束手无策,只好异想天开编造谎言,说莎士比亚其实是德国人,偶然跑到英国去罢了。这虽然是无稽之谈,但也从反面说明了莎士比亚在人民心中的影响。

在我国,特别是从七十年代末以来,对莎士比亚的兴趣也与日俱增。他的全集出版了,研究莎士比亚的论文、书籍大量涌现,舞台上莎剧的演出越来越多,而且不限于

话剧,还包括京剧和许多地方戏曲,总之,出现了被称为“莎士比亚热”的现象。莎士比亚的创作生涯大致开始的四百年前(十六世纪的九十年代),为什么四百年后,在远离他的祖国几万里的中国,他能找到这么多知音呢?这固然离不开他的作品本身的艺术力量,但我以为还存在着更深一层的历史与社会原因。

莎士比亚所生活的伊丽莎白王朝在英国历史上是一个辉煌、动荡的时代。中世纪教会的精神枷锁已被宗教改革冲垮,英国国内商品经济蓬勃发展,并一跃成为举世无敌的海上强国。随着新大陆的发现和开发,伦敦成了世界贸易的中心。数不清的远洋航船和船上大批的水手和商人(其中不少是海盗),带来了耸人听闻的世界的信息和各种发财的美梦。尽管在这原始积累过程中,也出现了掠夺、剥削和罪恶,但这是个改革的时代、开放的时代,充满幻想,新的、大写的“人”出现的时代。

这一切都使我们感到亲切。当然,我不是想把今天的中国与四百年前的英国作不恰当的类比,但莎士比亚所体现的他那个时代的时代精神确实能够打动我们的心灵深处。莎士比亚笔下的人物,有英雄,也有恶棍;有伟大的,也有卑劣的;但他们是有血有肉,带着强烈的愿望、爱

THE DRAMATIC STORIES OF SHAKESPEARE WITH ILLUSTRATION

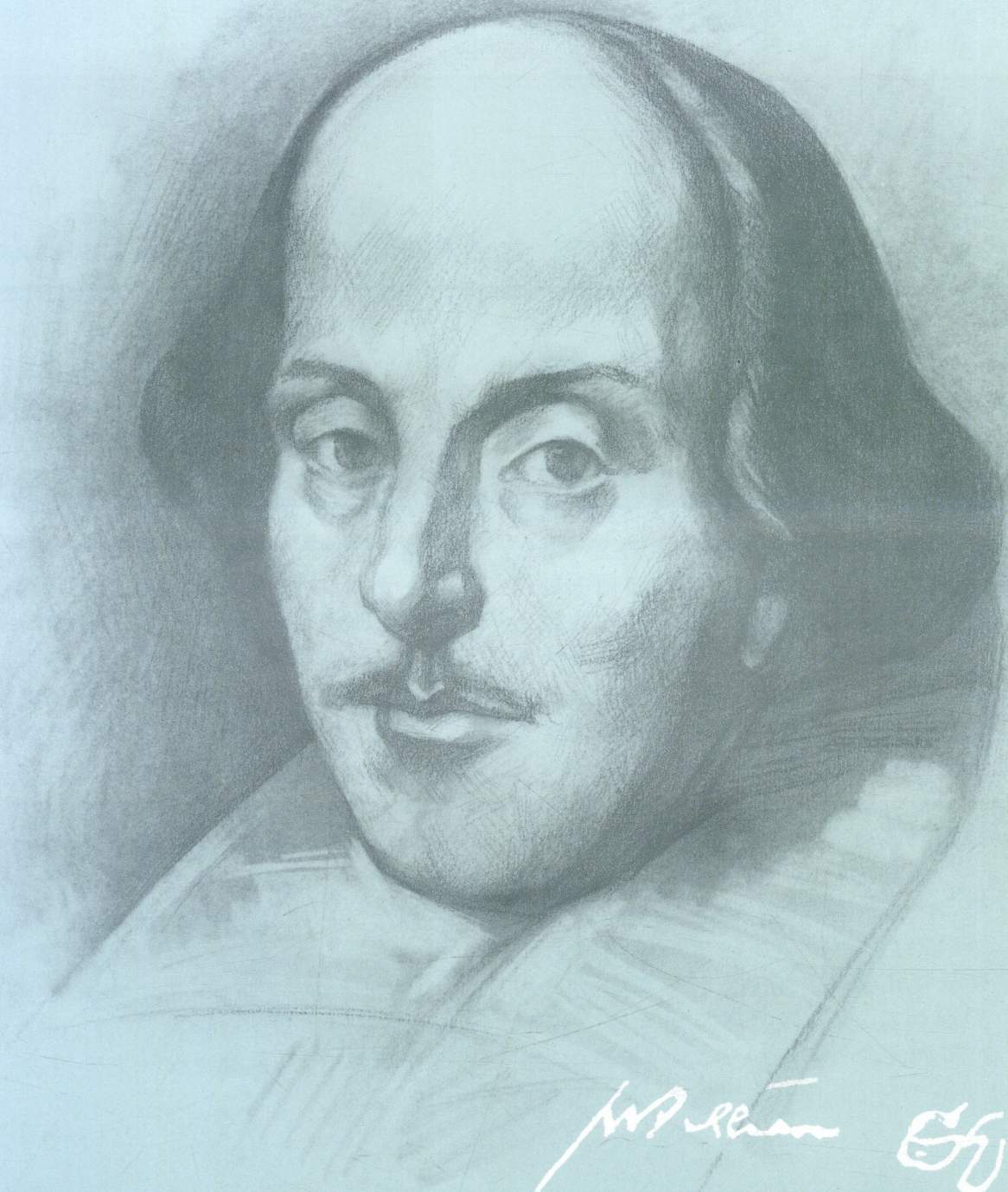
和恨的活生生的人。莎士比亚笔下的故事，有喜剧、也有悲剧、历史剧，但哪怕是最悲惨的故事也使人觉得人类正处于伟大变革的前夜，新的时代即将到来。在莎士比亚的戏里，苍白的、贫血的、顾影自怜、无病呻吟的人是没有地位的。这些，我们中国人理解，有共鸣，这样的故事，我们爱听、爱看。

莎士比亚又是个勤奋的剧作家。在他短短的创作生涯中（前后不过二十三年），他至少创作了 37 部大戏。恐怕很少人能够看到所有这些戏的演出。为了使更多的人能够欣赏、理解莎士比亚，不少的有识之士曾经努力用各种方式使莎士比亚“通俗化”、“大众化”。英国的查尔斯·

兰姆（CHARLES LAMB 1775—1834）和他的姐姐（MARY LAMB 1764—1847）在十九世纪编写的《莎士比亚戏剧故事》大概是最有名的典范。有趣的是，中国的读者第一次听说莎士比亚这个名字就是通过这本书的译本——林译《莎氏乐府本事》。

现在，新蕾出版社在新的条件下出版《莎士比亚戏剧故事》，而且采用了我国读者喜闻乐见的形式，“绘画本”。我国有悠久的绣像小说的传统，近几十年来又出现了极有生命力的新形式——连环画。我相信广大读者，特别是青少年读者，会喜爱这本书。我也祝愿他们再接再厉，把莎士比亚其它的剧本也介绍给我国广大读者。

英英诚



William Shakespeare

虽然他们给我这样大的迫害,使我痛心切齿,但是我宁愿压伏我的愤恨而听从我的更高的理性;道德的行动较之仇恨的行动是可贵得多的。

嫉妒是一个绿眼的妖魔,谁做了它的牺牲,就要受它的玩弄。

无论男人女人,名誉是他们灵魂里面最切身的珍宝。谁偷窃我的钱囊,不过偷窃到一些废物,一些虚无的东西,它只是从我的手里转到他的手里,而它也曾做过千万人的奴隶;可是谁偷去了我的名誉,那么虽然并不因此而富足,我却因为失去它而成为赤贫了。

总有一天,深藏的奸诈会渐渐显出它的原形;罪恶虽然可以掩饰一时,免不了最后出乖露丑。

倾听每一个人的意见,可是只对极少数人发表你的意见;接受每一个人的批评,可是保留你自己的判断。

人们往往用至诚的外表和虔诚的行动,掩饰一颗魔鬼般的内心。

宋美国中式



绘画作者简介

潘喜良 1957年生,辽宁省人。中国美术家协会会员、中国出版工作者协会书籍装帧艺术研究会会员。现任吉林美术出版社编辑室主任。作品曾参加全国美展和东北地区、吉林省各级美展,多次获奖、出版。部分作品在前苏联、日本、韩国、香港等国家和地区展出。

蔡延年 男,1943年生于天津,天津人民出版社美术编辑、天津美术家协会会员。连环画、插图作品多次参加全国和省、市美展,并出版。1988年、1993年被评为“中国连环画十佳”之一。国画作品曾赴香港、新加坡、日本展出并被收藏。

钱生发 男,1942年生于上海,祖籍江苏无锡。中国福利儿童时代社《哈哈画报》美术编辑、中国美术家协会上海分会会员、上海连环画研究会会员。

姜陆 1951年出生于天津市,1976年毕业于天津美术学院,现为天津美术学院版画系主任、副教授、中国美术家协会会员。1992年公派赴比利时安特卫普皇家美术学院研究生院学习,其间曾游历西欧诸国进行专业考察。多年来从事版画专业教学和创作,有多幅作品入选全国性美术展览,另有作品到美国、日本、意大利及台湾等国家和地区展出并被收藏。业余时间也从事专业技法的翻译工作和连环画创作,有多种译著及连环画作品问世。

邹越非 男,生于1945年,江苏省苏州市人,擅长连环画、书籍装帧、雕塑。现任上海社会科学院出版社美术编辑。

盛元龙 1949年生于浙江鄞县,自学绘画,现为浙江省美术家协会会员、浙江连环画研究会理事、浙江中国人物画研究会会员。先后出版连环画三十多部,参加绘画的《世界文学名著连环画》、《孙子兵法连环画》、《绘画本中国通史》、《古代经营谋略连环画》曾获“第四届全国连环画评奖套书一等奖”、“全国图书一等奖”、“全国精神生产‘五个一’工程优秀图书奖”等。中国画作品在国内各类美展展出,并赴日本、香港展出。

张弘明 男,1949年生于天津,祖籍广东中山县。1969年毕业于天津工艺美校,现任天津三条石历史博物馆美术干部,多年来从事创作连环画、插图,并在全国各杂志、书籍上发表。

林柏石 1946年出生,祖籍吉林省临江县。1964年考入吉林艺术学院美术系,1970年分配到《吉林日报》美术部任美术编辑。国画、插图和连环画作品多次参加全国美术展览,部分作品曾在《美术》、《迎春花画刊》上发表,创作发表了大量的连环画。现为中国美术家协会会员、《吉林日报》社书画院副秘书长、美术部主任编辑。

主 编： 郭占魁、李知光

文字编辑： 王公惠

美术编辑： 樊海忠

外文题字： 雷·沃伊斯

REGINA VOISS

技术编辑： 王其勉

目录

● 第一辑 威尼斯商人 改编:李知光 肖皿 绘画:潘喜良等
温莎的风流娘儿们 改编:徐礼娴 绘画:钱生发、郇越非

● ● 第二辑 暴风雨 改编:悦 尔 绘画:潘喜良等
错误的喜剧 改编:苏 杭 绘画:张弘明等

● ● ● 第三辑 李尔王 改编:四 四 绘画:蔡延年等
麦克白 改编:公 惠 绘画:林柏石等

● ● ● ● 第四辑 冬天的故事 改编:少 闲 绘画:姜陆等
哈姆莱特 改编:晓 旭 绘画:蔡延年等

● ● ● ● ● 第五辑 罗米欧与朱丽叶 改编:郑秀桂 绘画:蔡延年、肖海、肖菊
奥瑟罗 改编:郑士金 绘画:张弘明等

● ● ● ● ● ● 第六辑 第十二夜 改编:郭进军 绘画:张弘明等
仲夏夜之梦 改编:管克龄 绘画:盛元龙等



第十二夜

改编：郭进军

绘画：张弘明等



THE DRAMATIC STORIES OF SHAKESPEARE WITH ILLUSTRATION

新蕾出版社

THE DRAMATIC STORIES OF SHAKESPEARE WITH ILLUSTRATION

新書出版社



1 在富丽堂皇的府中，公爵奥西诺听着乐工的弹奏，叹息地说：“唉，又奏起这个调子来了！它现在已不像原来那样甜蜜了。爱情呀，你在戏弄我。”



2 仆人问：“殿下去打猎吗？”公爵摇头道：“我现在就是一头鹿，自从我见到漂亮的奥丽维娅小姐，我的情欲就像凶暴贪婪的猎犬每天都在追逐着我，我哪有心思打猎去呢。”





5 英俊少年西巴斯辛和他俏丽的妹妹薇奥拉是孪生兄妹，长得形如一人，若不从穿着上分辨，简直无法认清谁是哥哥，谁是妹妹。

3
4 | 5

3 美丽、自信的奥丽维娅已经发誓：她要把爱永远奉献给死去的哥哥。奥丽维娅每天就像尼姑一样黑纱蒙面，她怀念哥哥对她的抚养及爱心，她永不休止的泪水每天都浇洒在卧房中。

4 高贵的奥西诺公爵听到这个消息，陷入了惆怅、悲哀之中，他整天无精打采地消磨光阴，总在幻想：假如有一天奥丽维娅的心被我的炽情所感动，我们还能在花丛中相会。